

ENGLISH-RUSSIAN
RELIABILITY AND
QUALITY-CONTROL
DICTIONARY

E. G. KOVALENKO

ENGLISH–RUSSIAN RELIABILITY AND QUALITY-CONTROL DICTIONARY

E. G. KOVALENKO

22,000 terms

Distributed throughout the world by



PERGAMON PRESS

OXFORD · NEW YORK · TORONTO
SYDNEY · PARIS · FRANKFURT

CONTENTS

Main Dictionary	9-436
List of important English abbreviations and acronyms with their Russian equivalent	437-466
A concise index of important Russian terms	466-479

How to Use the Dictionary

Key words are arranged in alphabetical order; terms consisting of hyphenated words being here considered as one.

An alphageneric system is adopted for composite terms. Terms consisting of attributes and key words will be found by the key word, e.g. the term **reliability** appears in the "index" family of words.

Within each family the key word is replaced by a tilde (~). In the Russian translations different parts of speech with the same semantic content are separated by double vertical rules (||). Stable terminological word combinations are referred to the key term and separated by a square (□). Thus, for instance:

factorial факторный эксперимент || факторный □ ~ **with replicates**
факторный эксперимент с репликами.

complete ~ полный факторный эксперимент

fractional ~ дробный факторный эксперимент

Explanations of Russian translations are set in italics and enclosed within round brackets, e.g. **paraboloid** *параболоид (поверхность омыка)*.

Optional parts of the English term and Russian translation are given in round brackets, e.g. **high(-quality) accuracy** should be read as: **high accuracy, high-quality accuracy**. The Russian translation of **instrument accuracy** as *надежность (показаний) прибора* retranslates as **instrument reliability, instrument readings reliability**.

Synonymous attributes of English key terms that immediately follow one another in alphabetical order, and synonymous variants of translations into Russian, are placed in square brackets. A word in square brackets can be used instead of the word or word combination immediately preceding the bracket, e.g. **long-life [long-term] reliability** should read: **long-life reliability, long-term reliability**. Likewise in the Russian: *регулируемая [контролируемая] надежность* retranslates as: **regulated reliability, controlled reliability**.

Punctuation is used as follows: close meanings are separated by a comma, more remote meanings by a semi-colon, and different meanings by numerals.

Е. Г. КОВАЛЕНКО

АНГЛО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ
ПО
НАДЕЖНОСТИ И КОНТРОЛЮ
КАЧЕСТВА

Около 22 000 терминов

ИЗДАТЕЛЬСТВО «РУССКИЙ ЯЗЫК»
Москва — 1975

Специальный научный редактор
д-р техн. наук И. А. Ушаков

Англо-русский словарь по надежности и контролю качества содержит около 22 000 терминов по теории надежности, статистическим методам контроля качества, вопросам эксплуатации и ремонта техники, сетевому планированию и организации производства, теории массового обслуживания, теории планирования эксперимента, методам оптимального программирования, теории управления запасами, а также некоторым разделам теории вероятностей и математической статистики.

Словарь предназначен для научных работников, инженеров, преподавателей и студентов, переводчиков и редакторов научно-технической литературы.

**Редакция научно-технических изданий
на английском языке**

Зав. редакцией Т. А. Харисанова
Редактор И. И. Мошенцева
Переплет художника Б. М. Рябышева
Художественный редактор Г. И. Петушкова
Технический редактор Э. С. Соболевская
Корректоры И. А. Кравец, Л. И. Шляхова

© Издательство «Русский язык», 1975 г.

70105-116
К $\frac{70105-116}{015(01)-75}$ 127-75

ПРЕДИСЛОВИЕ

За последние 10—20 лет в связи с бурным развитием техники, особенно ракетно-космических средств и радиоэлектроники, вопросы надежности и контроля качества приобрели исключительно важное значение. В настоящее время проблемы надежности и качества технических устройств широко освещаются как в отечественной, так и в зарубежной литературе. За рубежом, особенно в США, издано большое число монографий, справочников, учебных пособий, сборников трудов научных симпозиумов и конференций, а также множество статей — как по теоретическим проблемам, так и по практике обеспечения надежности и качества промышленных изделий. В этой области выработана обширная терминология, не получившая отражения в существующих англо-русских словарях.

«Англо-русский словарь по надежности и контролю качества» издается впервые. В словаре представлена терминология по теории надежности, статистическим методам контроля качества, вопросам эксплуатации и ремонта техники, сетевому планированию и организации производства, а также таким смежным дисциплинам, как теория массового обслуживания, теория планирования эксперимента, оптимальное программирование, теория управления запасами. В словаре найдла также отражение терминология некоторых разделов теории вероятностей и математической статистики.

Характерным для данной области является то, что в связи с новизной проблем современную терминологию по надежности, контролю качества и смежным дисциплинам нельзя считать окончательно установившейся. Разные авторы для одного и того же понятия употребляют различные термины. Некоторые термины, особенно в теории массового обслуживания и теории управления запасами, еще не имеют эквивалентов в русском языке — в этих случаях в словаре даются описательные переводы.

При составлении словаря использовались справочники, монографии, сборники трудов и другие книги на английском языке, а также периодические издания США и Великобритании.

В конце словаря приведен список сокращений и указатель русских терминов.

Словарь рассчитан на научных работников, инженеров, преподавателей и студентов, переводчиков и редакторов научно-технической литературы и других читателей, интересующихся проблемами надежности и контроля качества, а также смежными дисциплинами.

Все замечания и предложения по словарю просьба направлять по адресу: 101000, Москва, Центр, Лучников пер., 5, изд-во «Русский язык».

Автор

О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЕМ

Ведущие термины расположены в алфавитном порядке, при этом термины, состоящие из слов, пишущихся через дефис, следует рассматривать как слитно написанные слова.

Для составных терминов принята алфавитно-гнездовая система. Термины, состоящие из определений и определяемых слов, следует искать по определяемым (ведущим) словам. Например: термин **allowed queue** следует искать в гнезде термина **queue**.

Ведущие термины в гнезде заменяются тильдой (~). В русском переводе различные части речи с одинаковым семантическим содержанием разделены параллельками (||). Устойчивые терминологические словосочетания даются в подбор к ведущему термину и отделяются знаком квадрата (□). Например: **factorial** факторный эксперимент || факторный □ ~ **with replicates** факторный эксперимент с репликами

complete ~ полный факторный эксперимент

fractional ~ дробный факторный эксперимент

Пояснения к русским переводам набраны курсивом и заключены в круглые скобки. Например:

paraboloid параболоид (*поверхность отклика*).

Факультативная часть английского термина и русского перевода дается в круглых скобках, например: **high(-quality) accuracy** следует читать: **high accuracy, high-quality accuracy**. Перевод термина **instrument accuracy** надежность (показаний) прибора — следует читать: надежность прибора, надежность показаний прибора.

Синонимичные определения английских ведущих терминов, следующих в алфавитном порядке непосредственно друг за другом, а также синонимичные варианты переводов помещены в квадратных скобках. Слово в квадратных скобках может быть употреблено вместо стоящего непосредственно перед скобками слова или словосочетания, например: **long-life [long-term] reliability** следует читать: **long-life reliability, long-term reliability**. Перевод термина **controllable reliability** регулируемая [контролируемая] надежность следует читать: регулируемая надежность, контролируемая надежность.

В переводах приняты следующие разделительные знаки: близкие по значению переводы отделены запятой, более далекие — точкой с запятой, различные значения — цифрами.

СПИСОК ПОМЕТ И УСЛОВНЫХ СОКРАЩЕНИЙ

австрал. австралийский термин

амер. американский термин

англ. английский термин

воен. военная техника

мат. математика

нем. немецкий термин

разг. разговорный термин

см. смотри

стат. (математическая) статистика

ТМО теория массового обслуживания

ТУЗ теория управления запасами

т. экс. теория эксперимента

уст. устаревший термин

pl множественное число

АНГЛИЙСКИЙ АЛФАВИТ

Aa	Gg	Nn	Uu
Bb	Hh	Oo	Vv
Cc	Ii	Pp	Ww
Dd	Jj	Qq	Xx
Ee	Kk	Rr	Yy
Ff	Ll	Ss	Zz
	Mm	Tt	

А

aberration отклонение, отступление (напр. от стандарта)

ability способность □ ~ to do work способность производить работу

diagnostic ~ способность обнаруживать неисправности

error-correcting ~ способность исправлять ошибки

load-carrying ~ способность выдерживать нагрузку

maintenance ~ ремонтпригодность, ремонтоспособность

running ~ эксплуатационные свойства

service ~ эксплуатационная пригодность; приспособленность к техническому обслуживанию; пригодность к использованию

abnormal 1. аномальный; неправильный; отклоняющийся от нормы; с отклонением 2. отклоняющийся от средней величины

abnormality 1. аномалия; отклонение от нормы; нарушение (режима) 2. стат. аномальность, отклонение распределения от нормального

neutral ~ нарушение режима, не приводящее к аварийной ситуации

abort нарушение нормального хода; аварийное прекращение (напр. испытаний, пуска); снятие с выполнения задачи (самолёта); неисправность в системе || не удаваться, терпеть неудачу

~ of mission аварийное прекращение выполнения задания
ground ~ выход (ракеты) из

строя перед пуском, прерванный пуск; неисправность перед взлётом (самолёта)

abort

launch ~ аварийное прекращение подготовки к полёту или пуску

unsensed ~ незамеченная неисправность (в системе)

aborted [abortive] несостоявшийся; отменённый; прерванный; сорванный; прекращённый из-за неисправности (напр. о полёте или испытании)

abrader установка для испытаний на истирание, установка для испытаний на износ

abrasion-resisting износостойкий, износоустойчивый

abrasive абразивный [шлифовальный] материал || абразивный

abridgement of table 1. сокращение таблицы 2. таблица в сокращённом виде, сокращённая таблица

abrupt 1. внезапный (об отказе) 2. крутой (о характеристике)

abruption обрыв, разрыв; поломка

absence:

~ of aftereffect отсутствие последельствия

~ of pattern случайность (напр. выбора изделий для контроля)

Abstracts:

Reliability ~ реферативный журнал по надёжности (США)

abuse 1. неправильное употребление || неправильно употреблять

2. эксплуатация с нарушением правил 3. плохо обращаться (напр. с аппаратурой)

accept принимать; допускать, не

отвергать □ **to ~ a hypothesis** принимать гипотезу; **to ~ as is** принимать (изделие) без замечаний

acceptability приемлемость (напр. конструкции); возможность принятия (напр. партии изделий)

go-no-go ~ пригодность (изделия) к приёмке по принципу «годен — не годен»

minimum ~ минимальный уровень пригодности (изделия) к приёмке

acceptable 1. приемлемый, допустимый 2. годный к приёмке

acceptance 1. приёмка (готовых изделий) 2. принятие (гипотезы); одобрение □ **~ without inspection** приёмка без проверки **~ of batch** приёмка партии изделий

~ of materials приёмка материалов

~ of single lot приёмка одиночной партии

attribute ~ приёмка по качественному признаку

complete ~ полное принятие

conditional ~ принятие (изделия) с оговорками

customer ~ приёмка (изделий) заказчиком

equipment ~ приёмка оборудования

factory ~ заводская приёмка

final ~ окончательная приёмка

lot ~ принятие партии (изделий)

lot-by-lot ~ приёмка путём проверки каждой партии (изделий)

parts ~ приёмка деталей

process ~ приёмка технологического процесса

prove-out ~ приёмка после испытаний и проверки

accepted 1. принятый (при контроле), допущенный 2. общепринятый, распространенный

acceptive годный к приёмке

access 1. доступ (напр. для осмотра) 2. отверстие для регулировки или ремонта оборудования

3. выборка данных □ **~ for repair** доступ для ремонта; **~ to faults** доступ для ремонта или устранения неисправностей

access

immediate ~ непосредственный [быстрый] доступ

random ~ to service TMO случайное поступление на обслуживание

accessibility удобство [лёгкость]

осмотра и обслуживания, доступность (напр. для ремонта)

in-situ ~ доступность для осмотра или ремонта на месте (без снятия с машины)

accessible 1. удобный (с точки зрения обслуживания), доступный (для ремонта), удобный в употреблении 2. открытый (о проводке) □ **~ for inspection** удобный или доступный для осмотра; **~ for servicing** удобный или доступный для технического обслуживания

easily ~ легкодоступный

internally ~ доступный для внутреннего осмотра

readily ~ легкодоступный

accident 1. авария; поломка, повреждение; несчастный случай

2. случай, случайность

air(borne) ~ лётное происшествие

fatal ~ авария с человеческими жертвами; несчастный случай со смертельным исходом

flight ~ лётное происшествие

human-error (type) ~ происшествие, обусловленное ошибкой человека

industrial ~ несчастный случай на производстве

severe ~ тяжёлое происшествие

accidental случайный элемент, несущественная черта || случайный, второстепенный, несущественный, побочный, дополнительный

accident-free безаварийный

account 1. учёт; принятие во внимание 2. объяснять

inventory ~ учёт запасов

accumulation накопление

~ of data накопление данных
information ~ накопление информации

stress ~ концентрация нагрузок

accuracy точность; правильность, надёжность, тщательность, безошибочность □ ~ in the mean средняя точность; ~ to within... точность в пределах; within the ~ of observation в пределах точности измерений

~ of analysis точность анализа

~ of estimate правильность оценки

~ of finish точность окончательной обработки

~ of forecast точность прогноза

~ of observation точность наблюдения; точность измерения

~ of reading точность отсчёта (по шкале)

absolute ~ абсолютная точность

actual ~ фактическая точность

adequate ~ требуемая точность; достаточная [приемлемая] точность

anticipated ~ ожидаемая точность

attainable ~ достижимая [доступная] точность

available ~ см. **attainable**

accuracy ~ ограниченная точность

calibration ~ точность калибровки или градуировки; надёжность градуировки

claimed ~ объявленная точность, обусловленная точность

control ~ безошибочность контроля

design ~ расчётная точность

dimensional ~ точность размеров

extreme ~ предельная точность

given ~ заданная точность

high(-quality) ~ высокая точность

inspection ~ точность приёмочного контроля

instrument ~ надёжность (показаний) прибора

accuracy

instrument reading ~ точность считывания показаний приборов

intrinsic ~ внутренняя точность

lasting ~ длительно сохраняющаяся точность

limiting ~ предел точности, предельная ошибка

measurement ~ надёжность измерения, точность измерения

observer ~ точность, зависящая от наблюдателя

overall ~ общая точность

pinpoint ~ очень высокая точность

relative ~ относительная точность

spurious ~ кажущаяся точность

split-hair ~ очень высокая точность

static ~ статическая точность

system ~ точность системы

zero-setting ~ точность установки на нуль

accurate точный; надёжный, правильный, безошибочный

Action:

Federal Power Reliability ~ федеральный закон о надёжности изделий (США)

action 1. действие, работа, операция

2. воздействие, влияние

3. срабатывание □ to come out

of ~ выйти из строя, потерять работоспособность; to put out

of ~ 1. прекращать действие, останавливать 2. выводить из строя; to throw into ~ пускать в ход, включать; to throw out

of ~ выключать, останавливать; under ~ под действием

anticipatory ~s предупредительные действия, предупредительные меры

control ~ операция контроля

corrective ~ корректирующее действие (направленное на повышение качества или надёжности)

follow-up ~ контроль сроков исполнения

inspection ~ операция приёмочного контроля

action

lot-by-lot corrective ~ внесение изменений в каждую партию (*изделий*)

maintenance ~ операция технического обслуживания

mechanical ~ механическое воздействие

preventive ~s предупредительные действия, предупредительные меры

protective ~ защитное действие

random ~ случайное воздействие

remedial [repair] ~ операция ремонта; ремонт

replacement ~ замена (*оборудования или элементов*)

safety ~ защитное действие

sampling ~ 1. получение выборки 2. взятие пробы

scuffing ~ изнашивающее действие

servicing ~ операция технического обслуживания

similar ~ стат. действие аддитивных и статистически независимых факторов

wrong ~ неправильное действие

active нагруженный (*о резерве*)

activity 1. (производственная) деятельность 2. технологический процесс, способ производства 3. операция (*в системе ПЕРТ*), работа 4. организация, учреждение □ ~ies in parallel параллельные операции; ~ in progress незавершённая операция; ~ies in series последовательные операции

admissible ~ допустимая операция

business ~ торгово-промышленная деятельность

completed ~ завершённая операция

complex ~ сложная операция

composite ~ составная операция

concurrent ~ies параллельные операции

critical ~ критическая операция

activit/y

critical path ~ операция, принадлежащая критическому пути

dangling ~ висячая операция

dependent ~ies зависимые операции

dummy ~ фиктивная операция

duplicate ~ двойная операция

environmental ~ воздействие окружающей среды

hanging ~ висячая операция

independent ~ies независимые операции

inspection ~ работа службы технического контроля

lead-time ~ операция ожидания

maintenance ~ техническое обслуживание

near-critical ~ операция, принадлежащая пути, близкому к критическому

ranking ~ies операции, упорядоченные по резерву

real ~ реальная операция

reliability (oriented) ~ деятельность по исследованию надёжности; мероприятия по обеспечению надёжности; оценка надёжности

repair ~ ремонт, ремонтные работы

research ~ научно-исследовательская работа, НИР

research-and-development ~ научно-исследовательские и опытно-конструкторские работы, НИОКР

seated [sedentary] ~ выполнение операций (*напр. обслуживания*) сидя

specialized repair ~ специализированный ремонт

standby ~ состояние ненагруженного резерва

standing ~ выполнение операций (*напр. обслуживания*) стоя

zero-time ~ фиктивное событие

actualize реализовать, осуществлять

actuation включение, срабатывание, приведение в действие

adaptability применимость; приспособляемость

adaptable поддающийся переделке
adaptation 1. приспособливание, переделка 2. внедрение (новой техники) 3. усовершенствование

adapted 1. приспособленный, подогнанный 2. пригодный 3. работающий на расчётном режиме (напр. о двигателе) — *engine adapted*

addition — сложение
load ~ суммирование нагрузок

adequacy 1. достаточность, соответствие, адекватность 2. компетентность

design ~ соответствие конструкции техническим требованиям
adequately удовлетворительно, с достаточной точностью

adherence to specification точное соблюдение технических условий

ad hoc специально (для данного случая) привлечённый, специально сделанный, специальный (о предложениях, гипотезах)

adjust 1. регулировать; настраивать; согласовывать, приводить в соответствие 2. подгонять (о расчёте) 3. вычислять (методом наименьших квадратов)

adjustability способность к регулированию; возможность регулирования

adjustable 1. регулируемый 2. подгоночный (напр. параметр)

continuously ~ с непрерывной настройкой

adjusted 1. отрегулированный 2. вычисленный (методом наименьших квадратов)

least-squared ~ вычисленный [подобранный] методом наименьших квадратов

seasonally ~ скорректированный с учётом сезонных изменений

adjusting регулирующий, регулировочный; настроенный; корректирующий

adjustment 1. регулировка; настройка; согласование; приведение в соответствие 2. подгонка 3. вычисление (методом наимень-

ших квадратов) □ ~ **for kurtosis** согласование в отношении эксцесса; ~ **for skewness** согласование в отношении асимметрии; ~ **for wear** регулировка для компенсации износа

adjustment

~ **of observations** сглаживание наблюдений

accurate ~ 1. точная регулировка 2. тщательная подгонка

automatic ~ автоматическая регулировка

coarse ~ грубая регулировка

delicate ~ тонкая регулировка

faulty ~ неправильная регулировка

final ~ 1. окончательная настройка 2. отработка (*apparatus*)

improper ~ неправильная регулировка

inventory ~ управление запасами

least-squares ~ вычисление [подбор] методом наименьших квадратов

minute ~ точная регулировка

optimal ~ оптимальная настройка

service ~ регулировка в процессе эксплуатации

stock ~ управление запасами

superfine ~ особо точная [прецизионная] регулировка

trial-and-error ~ регулирование методом проб и ошибок

administration 1. управление делами 2. оказание помощи

contract ~ контроль за исполнением контракта

engineering ~ руководство инженерной деятельностью

administrator:

program reliability ~ руководитель программы обеспечения надёжности

Zero Defects ~ руководитель программы бездефектности

admissibility 1. допустимость, возможность 2. степень допустимости, степень возможности

adulterate подмешивать (*вещество худшего качества*); ухудшать (*примесями*)

adulteration подмешивание (*вещества худшего качества*); ухудшение качества (*из-за примесей*)

advancement выдвижение (*напр. гипотезы*)

advantage 1. преимущество, выгода; достоинство; выигрыш
2. преимущество, предпочтение
service ~s эксплуатационные преимущества

advantageous выгодный; благоприятный; полезный

adverse неблагоприятный (*о воздействии*), вредный

adversity:

physical ~ неблагоприятный физический фактор

advisability целесообразность

adviser:

chief technical ~ главный технический консультант

reliability ~ консультант по вопросам надёжности

affect 1. воздействовать; влиять, оказывать влияние; подвергать изменениям; затрагивать 2. вредить, поражать, наносить ущерб

aftereffect последствие

limited ~ ограниченное последствие

aftermath:

accident ~ последствия происшествия

failure ~ последствия отказа

afterservice дообслуживание

age 1. возраст (*системы с момента создания или изготовления*) 2.

длительность работы, длительность [срок] службы 3. подвергать(ся) (искусственному) старению, стареть; выдерживать

4. тренировка (*приборов*) || тренировать □ ~ at failure

срок службы к моменту отказа ~ of component возраст [срок службы] элемента

calendar ~ зарегистрированный срок службы

effective ~ фактический срок службы

age

initial ~ 1. исходная продолжительность существования 2. исходный срок службы

limiting ~ 1. предельная продолжительность существования

2. предельный срок службы

mean ~ средняя долговечность

missile ~ срок годности ракеты; продолжительность эксплуатации ракеты

operating ~ срок службы

replacement ~ срок службы до замены

retirement ~ продолжительность работы (*машины*) к моменту списания

supposed ~ предполагаемый срок службы (*изделия*)

system ~ срок годности системы

aged 1. подвергшийся [подвергнутый] старению; выдержанный

2. тренированный (*о приборах*)

artificially ~ подвергнутый искусственному старению

age-dating определение срока службы (*изделия*)

ageing 1. старение; изнашивание; дисперсионное твердение 2.

ухудшение качества 3. тренировка (*приборов*) 4. окисление (*моторного масла*)

accelerated ~ ускоренное старение

artificial ~ 1. искусственное старение 2. приобретение вто-

ричной твердости

atmospheric ~ атмосферное старение

component ~ старение элемента

dynamic ~ динамическое старение

heat ~ термическое [тепловое] старение

irreversible ~ необратимое старение

light ~ старение (*изделия*) под действием света

load ~ старение под нагрузкой

natural ~ естественное старение

negative ~ отрицательное старение

ageing

- outdoor** ~ атмосферное старение
positive ~ положительное старение
quick ~ быстрое старение
service ~ старение в процессе эксплуатации
shelf ~ старение (*изделия*) при хранении
step-stress ~ старение при ступенчатом изменении режима
strain ~ деформационное [механическое] старение
sunlight ~ старение под действием солнечного света
system ~ старение системы
thermal ~ термическое [тепловое] старение
weathering ~ старение под действием атмосферных условий
agency 1. фактор, средство 2. действие; деятельность 3. организация, учреждение; агентство
developing ~ разрабатывающая организация
directing ~ головная организация
external ~ внешнее воздействие
hazard ~ опасное воздействие
initiating ~ организация-инициатор (*напр. разработки*)

agenda:

- decision** ~ последовательность принимаемых решений
age-sensitive чувствительный к действию времени, стареющий
aggravation of test ужесточение условий испытаний
aggregate 1. агрегат; совокупность; комплект || собирать; составлять; агрегировать || агрегатный; совокупный; суммарный; общий; итоговый 2. *мат.* множество
 ~ of simple events *стат.* множество элементарных событий
self-renewing ~ самовосстанавливающееся устройство

aggregative составной, совокупный

aging *см.* ageing

agreement 1. *стат.* согласие, согласование 2. договор, соглашение

close ~ близкое согласие

operating ~ договор на эксплуатацию

rough ~ приближённое согласие

supply ~ договор на поставку

aid 1. помощь || помогать 2. средство, пособие 3. устройство, прибор, аппарат 4. *пл* вспомогательные средства

briefing ~ инструкция

debugging ~ прибор для нахождения и устранения неисправностей

first ~ аварийный ремонт

job ~ инструкция [памятка] по выполнению операции

maintenance ~s ремонтные средства

nondestructive inspection ~s средства неразрушающего контроля

trouble shooting ~ устройство для отыскания неисправностей
air-tested прошедший летные испытания; прошедший испытания в воздухе

alarm 1. сигнальное устройство, сигнальный прибор, механизм автоматической сигнализации 2. тревога, сигнал тревоги; тревожная сигнализация

automatic ~ автоматическая сигнализация

circuit ~ сигнал о неисправности схемы

dirt ~ сигнал о предельном уровне загрязнённости

failure ~ сигнал о неисправности *или* об отказе

false ~ сигнал ложной тревоги

malfunction ~ сигнал о неисправности *или* об отказе

shutdown ~ сигнал о неисправности системы, сопровождающийся автоматическим её выключением

visual ~ визуальное средство сигнализации

aleatory случайный, зависящий от стечения обстоятельств

alert тревога, сигнал тревоги ||
предупреждать об опасности

alerting предупредительный

algebra:

Boolean ~ булева алгебра, алгебра логики

schedule ~ алгебра календарного планирования

algorithm алгоритм

computing ~ вычислительный алгоритм

detection ~ алгоритм обнаружения (неисправностей)

estimation ~ алгоритм оценивания

one-failure ~ алгоритм обнаружения неисправностей одного вида

optimal [optimization] ~ алгоритм оптимизации

solution ~ алгоритм решения задачи

standard ~ стандартный алгоритм

suboptimal ~ алгоритм частичной оптимизации

two-failure ~ алгоритм обнаружения неисправностей двух видов

alias 1. совместные эффекты (неразличимые эффекты факторного эксперимента) 2. результаты эксперимента, безразличные к проверяемым гипотезам

second-order ~ совместные эффекты взаимодействия двух факторов (в факторном эксперименте)

alive действующий, работающий (о предприятии)

alliance:

Tripartite ~ «тройственный союз» (соглашение по вопросам стандартизации между США, Великобританией и Канадой)

allocation 1. стат. распределение (элементов в выборке) 2. размещение элементов (системы) 3. разделение (напр. надёжности по элементам системы)

~ of priorities ТМО распределение приоритетов

allocation

~ of redundancy распределение резерва (в системе)

~ of sample stat. распределение элементов в выборке

channel ~ ТМО распределение каналов

compromise ~ 1. компромиссное разделение (заданной надёжности по элементам системы)

2. компромиссное распределение (элементов в выборке)

multiresource ~ распределение нескольких ресурсов

multistage ~ многоступенчатое распределение (напр. ресурсов)

optimal resource ~ оптимальное распределение ресурсов

optimum ~ оптимальное распределение (элементов в выборке)

presumed optimum ~ предположительно оптимальное распределение

proportional ~ пропорциональное распределение (элементов в выборке)

resource ~ распределение ресурсов; распределение запасов

stochastic ~ стохастическое [случайное] распределение (элементов в выборке)

storage ~ распределение запасов

system reliability ~ разделение надёжности по элементам системы

allokurtic stat. разноэкспессный

all-out напряжённый

allowance принятие в расчёт; поправка; величина поправки; допуск; припуск □ **to make ~ for waste** учитывать возможность брака, делать скидку на брак

authorized loss ~ норма допустимых потерь

reject ~ допустимый уровень брака

scrap ~ допустимый уровень отходов (при металлообработке)

tear-and-wear ~ допуск на износ

allowed разрешённый (к применению), дозволенный